

ECHO PARK UNITED METHODIST CHURCH IGLESIA METODISTA UNIDA DE ECHO PARK

*A Church of Open Hearts, Open Minds and Open Doors
Una Iglesia de Corazones Abiertos, Mentes Abiertas y Puertas Abiertas*



THE FIFTH SUNDAY OF LENT EL QUINTO DOMINGO DE CUARESMA

Women's History Month + Mes de la Historia de la Mujer
March 26, 2023 + 26 de marzo de 2023

Join us on Facebook/Únanse a nosotros en Facebook: www.facebook.com/EchoParkUnitedMethodistChurch

*Jesus began to weep.
Jesús lloró.
John/Juan 11:35*

ENTRANCE AND PRAISE + ENTRADA Y ALABANZA

PRELUDE/PRELUPIO

Passion Chorale (O Sacred Head, Now Wounded)

Mina Rhee

Music/Música: J. S. Bach

Music Director/Directora Musical

LAND ACKNOWLEDGEMENT

RECONOCIMIENTO DE TIERRAS

We gather on the unceded ancestral lands of the Gabrielino-Tongva and Kizh Nation peoples. We respectfully acknowledge these peoples as the traditional caretakers of this land and honor their ongoing presence among us. We are grateful for the opportunity that we have been given to come together on this land for worship and fellowship.

Nos reunimos en las tierras ancestrales no cedidas de los pueblos Gabrielino-Tongva y Nación Kizh. Reconocemos respetuosamente a estos pueblos como los cuidadores tradicionales de esta tierra y honramos su presencia continúa entre nosotros. Estamos agradecidos por la oportunidad que se nos ha dado de reunirnos en esta tierra para la adoración y el compañerismo.

OPENING READING/

LECTURA DE APERTURA

Accepting death

Liturgist/Liturgista

Aceptar la muerte

bell hooks in *All About Love*

Accepting death with love means we embrace the reality of the unexpected, of experiences over which we have no control. Love empowers us to surrender. We do not need to have endless anxiety and worry about whether we will fulfill our goals or plans. Death is always there to remind us that our plans are transitory. By learning to love, we learn to accept change. Without change, we cannot grow. Our will to grow in spirit and truth is how we stand before life and death, ready to choose life.

Aceptar la muerte con amor significa que abrazamos la realidad de lo inesperado, de las experiencias sobre las cuales no tenemos control. El amor nos da poder para rendirnos. No necesitamos tener ansiedad y preocupación sin fin sobre si cumpliremos nuestras metas o planes. La muerte siempre está ahí para recordarnos que nuestros planes son transitorios. Al aprender a amar, aprendemos a aceptar el cambio. Sin cambio, no podemos crecer. Nuestra voluntad de crecer en espíritu y en verdad es cómo estamos ante la vida y la muerte, listos para elegir la vida.

*** Stand in body or spirit as you are able and prefer. Pónganse a pie como seas capaces y prefieras.**

***HYMN OF PRAISE/**

HIMNO DE ALABANZA

Words/Letra + Music/Música: Marty Haugen (Traducción al español de Georgina Pando-Connolly)

Tree of Life

En el árbol de la vida

Insert/Inserto

(vv. 1, 2, 3, 5)

***CALL TO WORSHIP/LLAMADO A LA ADORACIÓN**

Prayed responsively/Orado en forma dialogada

Based on Genesis 9:12-17/Basado en Génesis 9:12-17

Liturgist:

God has given us a sign of the covenant...

Community:

The eternal covenant that God makes with us and with every living creature.

Liturgist:

God sets a bow in the clouds...

Community:

And that bow is a sign between God and all the earth.

Liturgist:

When clouds cover the earth, and that bow appears in their midst...

Community:

God will remember the covenant that God has made.

Liturgist:

God will remember the covenant made with us and with every living creature of all flesh:

Community:

The waters shall never again become a flood to destroy all flesh.

Liturgist:

For God, seeing the bow, will remember the everlasting covenant.

Community:

And we, seeing the bow, will also remember the everlasting covenant.

Liturgist:

Come, let us worship the God of the covenant!

Community:

We come to worship the God of life.

Liturgista:

Dios nos ha dado una señal del pacto...

Comunidad:

El pacto eterno que Dios establece con nosotros y con todo ser viviente.

Liturgista:

Dios pone un arco en las nubes...

Comunidad:

Y ese arco es un señal entre Dios y toda la tierra.

Liturgista:

Cuando las nubes cubren la tierra, y ese arco aparece en medio de ellas...

Comunidad:

Dios se acordará del pacto que Dios ha hecho.

Liturgista:

Dios se acordará del pacto hecho con nosotros y con todo ser viviente de toda especie:

Comunidad:

No habrá más diluvio de aguas para destruir todo ser vivo.

Liturgista:

Porque Dios, viendo el arco, se acordará del pacto perpetuo.

Comunidad:

Y nosotros, viendo el arco, también nos acordaremos del pacto perpetuo.

Liturgista:

¡Vengan, adoremos al Dios del pacto!

Comunidad:

¡Venimos para adorar al Dios de la vida!

OPENING PRAYER/ORACIÓN DE APERTURA

Prayed responsively/Orado en forma dialogada

Community:

God of the covenant...

When we are besieged by death, you shower us with life. When we are showered with life, you saturate us with hope. When we are saturated with hope, you baptize us in love. When we are baptized in love, you give yourself to us. And when you give yourself to us, we give ourselves to you.

We are yours, and you are ours. So be it, from now until all of eternity! Amen.

Comunidad:

Dios del pacto...

Cuando estamos por la muerte, nos colmas de vida. Cuando estamos colmados de vida, nos saturas de esperanza. Cuando estamos saturados de esperanza, nos bautizas en amor. Cuando estamos bautizados en amor, te entregas a nosotros. Y cuando te entregas a nosotros, nos entregamos a ti.

Somos tuyos, y eres nuestro. ¡Que así sea desde ahora hasta la eternidad! Amén.

**WELCOME AND PASSING OF THE PEACE OF CHRIST/
LA BIENVENIDA Y EL PASAR DE LA PAZ DE CRISTO**

Franie Maddela
Lay Leader/Líder Laica

Lay Leader:

May the peace of Christ be with you now and always.

Community:

And also with you.

Please share the peace of Christ with one another. If you are online, please type your greetings of peace into the chat box.

Líder Laica:

Que la paz de Cristo esté con ustedes ahora y siempre.

Comunidad:

Y también contigo.

Por favor, compartan la paz de Cristo unos con otros. Si estén en línea, escriban sus saludos de paz en la caja de chat.

PROCLAMATION AND RESPONSE + PROCLAMACIÓN Y RESPUESTA

**MESSAGE FOR YOUNG PEOPLE
MENSAJE PARA LOS JÓVENES**

Pastor David Farley

Following the message for young people, children are invited to go downstairs with their teachers for Sunday School.

Después del mensaje para los jóvenes, los niños están invitados a bajar las escaleras con sus maestros para la escuela dominical.

Resources to help parents and caregivers with their children's faith development can be found on the table at the back of the sanctuary or on the church's website: www.echoparkumc.org.

Los recursos para ayudar a los padres y cuidadores con el desarrollo de la fe de sus hijos se pueden encontrar en la parte posterior del santuario o en el sitio web de la iglesia: www.echoparkumc.org.

PRAYERS OF THE PEOPLE/ORACIONES DEL PUEBLO

Call to Prayer/Llamada a la Oración

Liturgist/Liturgista

Liturgist:

We pray because we believe that prayer matters.
We pray because we believe that prayer changes us. We pray because we believe that, as we are changed, the world is changed.

Liturgista:

Oramos porque creemos que la oración importa. Oramos porque creemos que la oración nos cambia. Oramos porque creemos que, a medida que somos cambiados, el mundo es cambiado.

Sharing Joys and Concerns/Compartir Alegrías y Preocupaciones

As you feel called, please share your joys and concerns with the congregation.

Como se sientan llamados, por favor compartan sus alegrías y preocupaciones con la congregación.

If you are present in the Sanctuary, you are invited to write your joys and concerns onto the prayer forms that have been provided. If you desire, you may also speak your joys and concerns aloud.

Si están presentes en el Santuario, se les invita a escribir sus alegrías y preocupaciones en los formularios de oración que se han proporcionado. Si lo deseen, también puedan hablar sus alegrías y preocupaciones en voces altas.

If you are joining us online, you are invited to write your joys and concerns into the chat box.

Si se unan a nosotros en-línea, se les invita a escribir sus alegrías y preocupaciones en la caja chat.

A list of current prayer concerns is included on page 9 of this bulletin.

En la página 9 de este boletín se incluye una lista de preocupaciones de oración actuales.

Prayers for Our World and Ourselves/

Pastor Frank Wulf

Oraciones por Nuestro Mundo y por Nosotros Mismos

The Prayer that Jesus Taught Us

Prayed in unison/Orada al unísono

La Oración que Jesús nos Enseñó

Community:

Our Father, who art in heaven, hallowed be thy name. Thy kingdom come. Thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation, but deliver us from evil. For thine is the kingdom, and the power, and the glory forever. Amen.

Comunidad:

Padre nuestro que estás en los cielos, santificado sea tu nombre. Venga tu reino. Hágase tu voluntad, como en el cielo, así también en la tierra. El pan nuestro de cada día, dánoslo hoy. Y perdónanos nuestras deudas, como también nosotros perdonamos a nuestros deudores. Y no nos dejes caer en tentación, mas líbranos del mal; porque tuyo es el reino, el poder y la gloria, por todos los siglos. Amén.

Komunidad:

Ama namin, sumasalangit Ka, sambahin ang ngalan Mo. Mapasaamin ang kaharian Mo. Sundin ang loob Mo dito sa lupa, para nang sa langit. Bigyan Mo kami ngayon ng aming kakanin sa araw-araw. At patawarin Mo ang aming mga sala, para ng pagpapatawad naming sa mga nagkakasala sa amin. At huwag Mokaming ipahintulot sa tukso, at iadya Mo kami sa lahat ng masama. Sapagkat Iyo ang kaharian, at kapangyarihan, at ang kadakilaan, magpakailanman. Amen.

***HYMN OF PREPARATION/
HIMNO DE PREPARACIÓN**

*Jesus, Lover of My Soul
Cariñoso Salvador*

United Methodist Hymnal 479

Fiesta Jubilosa 57

Words/Letra: Charles Wesley; Music/Música: Joseph Parry

(vv.1, 2, 3, 4)

(Traducción al español de versos 1-3 de Tomás M. Westrup; Traducción al español de verso 4 de María Eugenia Cornou)

**LEER LAS ESCRITURAS/
READING THE SCRIPTURES**

*La muerte de Lázaro
The death of Lazarus
Juan 11:1-17/John 11:1-17*

Leída en español/Read in Spanish

Escuchen la Palabra de Dios en el evangelio de Juan, capítulo 11, versículos 1 a 17.

¹Estaba enfermo uno llamado Lázaro, de Betania, la aldea de María y de Marta, su hermana. ²(María, cuyo hermano Lázaro estaba enfermo, fue la que ungió al Señor con perfume y le secó los pies con sus cabellos). ³Enviaron, pues, las hermanas a decir a Jesús: «Señor, el que amas está enfermo.» ⁴Jesús, al oírlo, dijo: «Esta enfermedad no es para muerte, sino para la gloria de Dios, para que el Hijo de Dios sea glorificado por ella.» ⁵Y amaba Jesús a Marta, a su hermana y a Lázaro. ⁶Cuando oyó, pues, que estaba enfermo, se quedó dos días más en el lugar donde estaba.

⁷Luego, después de esto, dijo a los discípulos: «Vamos de nuevo a Judea.» ⁸Le dijeron los discípulos: «Rabí, hace poco los judíos intentaban apedrearte, ¿y otra vez vas allá?» ⁹Respondió Jesús: «¿No tiene el día doce horas? El que anda de día no tropieza, porque ve la luz de este mundo; ¹⁰pero el que anda de noche, tropieza, porque no hay luz en él.» ¹¹Dicho esto, agregó: «Nuestro amigo Lázaro duerme, pero voy a despertarlo.» ¹²Dijeron entonces sus discípulos: «Señor, si duerme, sanará.» ¹³Jesús decía esto de la muerte de Lázaro, pero ellos pensaron que hablaba del reposar del sueño. ¹⁴Entonces Jesús les dijo claramente: «Lázaro ha muerto, ¹⁵y me alegro por vosotros de no haber estado allí, para que creáis; pero vamos a él.» ¹⁶Dijo entonces Tomás, llamado Dídimo, a sus condiscípulos: «Vamos también nosotros, para que muramos con él.»

Listen for the Word of God in the gospel of John, chapter 11, verses 1 to 17.

¹Now a certain man was ill, Lazarus of Bethany, the village of Mary and her sister Martha. ²Mary was the one who anointed the Lord with perfume and wiped his feet with her hair; her brother Lazarus was ill. ³So the sisters sent a message to Jesus, “Lord, he whom you love is ill.” ⁴But when Jesus heard it, he said, “This illness does not lead to death; rather, it is for God’s glory, so that the Son of God may be glorified through it.” ⁵Accordingly, though Jesus loved Martha and her sister and Lazarus, ⁶after having heard that Lazarus was ill, he stayed two days longer in the place where he was.

⁷Then after this he said to the disciples, “Let us go to Judea again.” ⁸The disciples said to him, “Rabbi, the Jews were just now trying to stone you, and are you going there again?” ⁹Jesus answered, “Are there not twelve hours of daylight? Those who walk during the day do not stumble because they see the light of this world. ¹⁰But those who walk at night stumble because the light is not in them.” ¹¹After saying this, he told them, “Our friend Lazarus has fallen asleep, but I am going there to awaken him.” ¹²The disciples said to him, “Lord, if he has fallen asleep, he will be all right.” ¹³Jesus, however, had been speaking about his death, but they thought that he was referring merely to sleep. ¹⁴Then Jesus told them plainly, “Lazarus is dead. ¹⁵For your sake I am glad I was not there, so that you may believe. But let us go to him.” ¹⁶Thomas, who was called the Twin, said to his fellow disciples, “Let us also go, that we may die with him.”

¹⁷Llegó, pues, Jesús y halló que hacía ya cuatro días que Lázaro estaba en el sepulcro.

Esta es la Palabra de Dios para el Pueblo de Dios.
Gracias sean a Dios.

¹⁷When Jesus arrived, he found that Lazarus had already been in the tomb four days.

This is the Word of God for the People of God.
Thanks be to God.

**CHORAL ANTHEM/
HIMNO CORAL**

*O Love Divine, What Hast Thou Done?
Divino Amor*

Chancel Choir/Coro de la Iglesia

Mina Rhee, Music Director/Directora Musical

Words/Letra: Charles Wesley (Traducción al español de Justo González)

Music/Música: Isaac B. Woodbury

**LEER LAS ESCRITURAS/
READING THE SCRIPTURES**

*Jesus raises Lazarus from the dead
Jesús resucita a Lázaro de entre los muertos*
John 11:18-45/Juan 11:18-45

Read in English/Leída en inglés

Listen for the Word of God in the gospel of John, chapter 11, verses 18 to 45.

¹⁸Now Bethany was near Jerusalem, some two miles away, ¹⁹and many of the Jews had come to Martha and Mary to console them about their brother. ²⁰When Martha heard that Jesus was coming, she went and met him, while Mary stayed at home. ²¹Martha said to Jesus, “Lord, if you had been here, my brother would not have died. ²²But even now I know that God will give you whatever you ask of him.” ²³Jesus said to her, “Your brother will rise again.” ²⁴Martha said to him, “I know that he will rise again in the resurrection on the last day.” ²⁵Jesus said to her, “I am the resurrection and the life. Those who believe in me, even though they die, will live, ²⁶and everyone who lives and believes in me will never die. Do you believe this?” ²⁷She said to him, “Yes, Lord, I believe that you are the Messiah, the Son of God, the one coming into the world.”

²⁸When she had said this, she went back and called her sister Mary and told her privately, “The Teacher is here and is calling for you.” ²⁹And when she heard it, she got up quickly and went to him. ³⁰Now Jesus had not yet come to the village but was still at the place where Martha had met him. ³¹The Jews who were with her in the house consoling her saw Mary get up quickly and go out. They followed her because they thought that she was going to the tomb to weep there. ³²When Mary came where Jesus was and saw him, she knelt at his feet and said to him, “Lord, if you had been here, my brother would not have died.” ³³When Jesus saw her weeping and the Jews who came with her also weeping, he was greatly disturbed in spirit and deeply moved. ³⁴He said, “Where have you laid him?” They said to him, “Lord, come and see.” ³⁵Jesus began to weep. ³⁶So the Jews said, “See how he loved him!” ³⁷But

Escuchen la Palabra de Dios en el evangelio de Juan, capítulo 11, versículos 18 a 45.

¹⁸Betania estaba cerca de Jerusalén, como a quince estadios, ¹⁹y muchos de los judíos habían venido a Marta y a María, para consolarlas por su hermano. ²⁰Entonces Marta, cuando oyó que Jesús llegaba, salió a encontrarlo, pero María se quedó en casa. ²¹Marta dijo a Jesús: «Señor, si hubieras estado aquí, mi hermano no habría muerto. ²²Pero también sé ahora que todo lo que pidas a Dios, Dios te lo dará. ²³Jesús le dijo: «Tu hermano resucitará.» ²⁴Marta le dijo: «Yo sé que resucitará en la resurrección, en el día final.» ²⁵Le dijo Jesús: «Yo soy la resurrección y la vida; el que cree en mí, aunque esté muerto, vivirá. ²⁶Y todo aquel que vive y cree en mí, no morirá eternamente. ¿Crees esto?» ²⁷Le dijo: «Sí, Señor; yo he creído que tú eres el Cristo, el Hijo de Dios, que has venido al mundo.»

²⁸Habiendo dicho esto, fue y llamó a María su hermana, diciéndole en secreto: «El Maestro está aquí, y te llama.» ²⁹Ella, cuando lo oyó, se levantó de prisa y fue a él. ³⁰Jesús todavía no había entrado en la aldea, sino que estaba en el lugar donde Marta lo había encontrado. ³¹Entonces los judíos que estaban en casa con ella y la consolaban, cuando vieron que María se había levantado de prisa y había salido, la siguieron, diciendo: «Va al sepulcro, a llorar allí.» ³²María, cuando llegó a donde estaba Jesús, al verlo, se postró a sus pies, diciéndole: «Señor, si hubieras estado aquí, no habría muerto mi hermano.» ³³Jesús entonces, al verla llorando y a los judíos que la acompañaban, también llorando, se estremeció en espíritu y se conmovió, ³⁴y preguntó: «¿Dónde lo pusisteis?» Le dijeron: «Señor, ven y ve.» ³⁵Jesús lloró. ³⁶Dijeron entonces los judíos: «¡Mirad cuánto lo amaba!» ³⁷Y algunos de ellos dijeron: «¿No podía éste, que abrió los ojos al

some of them said, “Could not he who opened the eyes of the blind man have kept this man from dying?”

³⁸Then Jesus, again greatly disturbed, came to the tomb. It was a cave, and a stone was lying against it. ³⁹Jesus said, “Take away the stone.” Martha, the sister of the dead man, said to him, “Lord, already there is a stench because he has been dead four days.” ⁴⁰Jesus said to her, “Did I not tell you that if you believed you would see the glory of God?” ⁴¹So they took away the stone. And Jesus looked upward and said, “Father, I thank you for having heard me. ⁴²I knew that you always hear me, but I have said this for the sake of the crowd standing here, so that they may believe that you sent me.” ⁴³When he had said this, he cried with a loud voice, “Lazarus, come out!” ⁴⁴The dead man came out, his hands and feet bound with strips of cloth and his face wrapped in a cloth. Jesus said to them, “Unbind him, and let him go.”

⁴⁵Many of the Jews, therefore, who had come with Mary and had seen what Jesus did believed in him.

This is the Word of God for the People of God.
Thanks be to God.

ciego, haber hecho también que Lázaro no muriera?»

³⁸Jesús, profundamente conmovido otra vez, vino al sepulcro. Era una cueva y tenía una piedra puesta encima. ³⁹Dijo Jesús: «Quitad la piedra.» Marta, la hermana del que había muerto, le dijo: «Señor, hiede ya, porque lleva cuatro días. ⁴⁰Jesús le dijo: «¿No te he dicho que si crees verás la gloria de Dios?» ⁴¹Entonces quitaron la piedra de donde había sido puesto el muerto. Y Jesús, alzando los ojos a lo alto, dijo: «Padre, gracias te doy por haberme oído. ⁴²Yo sé que siempre me oyes; pero lo dije por causa de la multitud que está alrededor, para que crean que tú me has enviado.» ⁴³Y habiendo dicho esto, clamó a gran voz: «¡Lázaro, ven fuera!» ⁴⁴Y el que había muerto salió, atadas las manos y los pies con vendas, y el rostro envuelto en un sudario. Jesús les dijo: «Desatadlo y dejadlo ir.»

⁴⁵Entonces muchos de los judíos que habían ido para acompañar a María y vieron lo que había hecho Jesús, creyeron en él.

Esta es la Palabra de Dios para el Pueblo de Dios.
Gracias sean a Dios.

PRAYER FOR ILLUMINATION/ORACIÓN DE ILUMINACIÓN Prayed in unison/Orada al unísono
Based on Psalm 91:5 (NRSVUE)/Basada en Salmo 91:5 (RVR1995)

Community:

May the words of our mouths and the meditations of all of our hearts be acceptable in your sight, O God, our rock and our redeemer. Amen.

Comunidad:

Que las palabras de nuestras bocas y las meditaciones de todos nuestros corazones sean aceptables ante ti, oh Dios, nuestra Roca y nuestro Redentor. Amén.

SERMON/SERMÓN

The “Born-From-Above” Legacy
El Legado “Nacido-De-Arriba”

Pastor Frank Wulf

**PRESENTATION OF TITHES AND OFFERINGS/
PRESENTACIÓN DE DIEZMOS Y OFRENDAS**

Invitation to the Offering/Invitación a la Ofrenda

Liturgist/Liturgista

As church, we share our resources of money, time, energy, wisdom, and creativity, so that we may join wholeheartedly in the work of building God’s kingdom in our world.

Como iglesia, compartimos nuestros recursos de dinero, tiempo, energía, sabiduría, y creatividad, para que podamos unirnos de todo corazón en el trabajo de construir el reino de Dios en nuestro mundo.

Please see page 10 for instructions about the different ways available for making an offering to Echo Park United Methodist Church.

Consulten la página 10 para obtener instrucciones sobre las diferentes formas disponibles para hacer una ofrenda a la Iglesia Metodista Unida de Echo Park.

Offertory/Ofertorio

Walter Elmer, Soloist/Solista
Mina Rhee, Accompanist/Acompañante

Doxology/Doxología

*Praise God from Whom All Blessings Flow
Oh Criaturas del Señor*

*United Methodist Hymnal 94
Mil Voces para Celebrar 22*

Words/Letra: Thomas Ken (Adapted/Adaptada: Gilbert H. Vieira; Trad. al español de J. Miguez Bonino)
Music: *Geistliche Kirchengesänge* (Harmony/Armonía: Ralph Vaughn Williams)

The offerings will be brought forward as the Doxology is sung. Las ofrendas se presentarán mientras se cante la Doxología.

***Stewardship Prayer/Oración de Mayordomía**

Prayed in Unison/Orar al unisono

Community:

You have remembered your covenant with us, O God, and blessed us with abundance. In you, we have been given life and healing, love and hope. We offer these gifts, remembering our covenant with you. Receive them, we pray. Use them to bring life and healing, love and hope to the world that you have created. Amen.

Comunidad:

Has recordado de tu pacto con nosotros, oh Dios, y nos has bendecido con abundancia. En ti se nos han dado vida y sanación, amor y esperanza. Ofrecemos estos dones, recordando nuestro pacto contigo. Recíbelos, oramos. Úsalos para traer vida y sanación, amor y esperanza al mundo que tú has creado. Amén.

THANKSGIVING + ACCIÓN DE GRACIAS

ANNOUNCEMENTS/ANUNCIOS

Pastor Frank Wulf

***HYMN OF DEDICATION/
HIMNO DE DEDICACIÓN**

*Hymn of Promise
Himno de promesa*

*The United Methodist Hymnal 707
Mil Voces para Celebrar 338
(vv. 1, 2, 3)*

Words/Letra + Music/Música: Natalie Sleeth
(Traducción al español de Alberto Merubia)

DEPARTURE TO SERVE + SALIDA PARA SERVIR

***BENEDICTION/BENDICIÓN**

Prayed responsively/Orada en forma dialogada

Pastor

To all who are bound by the cords of injustice...

Community:

Jesus says, "Come out!"

Pastor:

To all who are shrouded by the shadows of ignorance...

Community:

Jesus says, "Come out!"

Pastor:

To all who are entombed by the hopelessness of death...

Community:

Jesus says, "Come out!"

Pastor:

Through Jesus, God calls us to a covenant of life.

Pastor:

Let us go to share God's life with our world.
Amen.

Pastor:

A todos los que están atados por las cuerdas de la injusticia...

Comunidad:

Jesús dice: «¡Vengan fuera!»

Pastor:

A todos los que están envueltos por las sombras de la ignorancia...

Comunidad:

Jesús dice: «¡Vengan fuera!»

Pastor:

A todos los que están sepultados por la desesperanza de la muerte...

Comunidad:

Jesús dice: «¡Vengan fuera!»

Pastor:

Por Jesús, Dios nos llama a un pacto de vida.

Comunidad:

Vayamos a compartir la vida de Dios con nuestro mundo. Amén.

POSTLUDE/POSTLUDIO

St. Christopher (Beneath the Cross of Jesus)
Music/Música: Frederick C. Maker

Mina Rhee
Music Director/Directora Musical

**ANNOUNCEMENTS FOR THE WEEK OF MARCH 26 TO APRIL 1
ANUNCIOS PARA LA SEMANA DEL 21 AL 1 DE ABRIL**

1. **Thank you** to all who helped with today's service of worship:

1. **Gracias** a todos los que ayudaron con el servicio de adoración de hoy:

Liturgist: Lisa and Anthony Palombi + Greeter: Franie Maddela + Message for Young People: Pastor David Farley + Anthem: The Chancel Choir + Offertory: Walter Elmer + Technical assistance: Josefina Amado, Danny Bernabe, Walter Elmer, Sherman McClellan, John Chavis + Music Director: Mina Rhee

2. ***Christian education for children***

Suggested activities for children and families for the coming week have been posted on the church website and are also available at the back of the Sanctuary and through the church office.

3. ***Christian education for adults***

All Church Prayer and Bible Study – Join us by Zoom on Thursdays at 7:00 p.m. as we pray for our congregation and the world, study the scriptures, and grow in faith together.

• **March 30** – Parable of the talents ([*Matthew 25:14-30*](#))

4. ***Governing Council***

The Governing Council will meet by Zoom on Tuesday, March 28, at 7:30 p.m.

5. ***Spanish language Bible Study***

We will begin a new Spanish language Bible study on Sunday, April 2, at 2:00 p.m. in the chapel. Those who wish may also join by Zoom.

6. ***Fellowship and Potluck***

After worship next Sunday, April 2, we will hold our monthly fellowship and potluck. Join us as we share good conversation and good food. Please bring a favorite dish to share.

7. ***UMCOR Sunday***

We received \$25.00 in connection with last week's special offering for UMCOR. You may still contribute to support the work that UMCOR does globally to bring relief in times of disaster by going to: www.umcmision/UMCOR.

8. ***Holy Week and Easter***

Save the dates and times to join us for our Holy Week and Easter worship services. All services will also be available on Facebook.

• **Palm Sunday** – Sunday, April 2, at 10:00 a.m. in the Sanctuary. If you wish to be part of the procession with palm fronds, please gather at the ramp on Reservoir Street at 9:45 a.m.

• **Maundy Thursday** – Thursday, April 6, at 6:30 p.m. in Hild Chapel – A service of foot washing and Holy Communion.

Liturgista: Lisa and Anthony Palombi + Anfitriona: Franie Maddela + Mensaje para los jóvenes: Pastor David Farley + Himno Coral: El Coro de la Iglesia + Ofertorio: Walter Elmer + Asistencia técnica: Josefina Amado, Danny Bernabe, Walter Elmer, Sherman McClellan, John Chavis + Directora Musical: Mina Rhee

2. ***Educación cristiana para los niños***

Actividades sugeridas para niños y familias durante la semana venidera han sido publicadas en el sitio web de la iglesia y también están disponibles en la parte trasera del Santuario y a través de la oficina de la iglesia.

3. ***Educación cristiana para los adultos***

Oración y Estudio Bíblico para Toda la Iglesia – Únanse a nosotros mediante Zoom los jueves a las 7:00 p.m. a medida que oramos por nuestra congregación y el mundo, estudiamos las escrituras y crecemos juntos en la fe.

• **30 de marzo** – Parábola de los talentos ([*Mateo 25:14-30*](#))

4. ***Concilio de Gobierno***

El Concilio de Gobierno se reunirá mediante Zoom el martes 28 de septiembre a las 7:30 p.m.

5. ***Estudio bíblico en español***

Comenzaremos un nuevo estudio bíblico en español el domingo 2 de abril a las 2:00 p.m. en la capilla. Quienes lo deseen también puedan unirse mediante Zoom.

6. ***Compañerismo y Fiesta de Traje***

Después de la adoración el próximo domingo 2 de abril, celebraremos nuestro tiempo mensual de compañerismo y comida compartida. Únanse a nosotros a medida que compartimos buena conversación y buena comida. Por favor, traigan un plato favorito para compartir.

7. ***Domingo de UMCOR***

Recibimos \$25.00 en relación con la ofrenda especial de la semana pasada para UMCOR. Aún pueden contribuir a apoyar el trabajo que UMCOR realiza a nivel mundial para brindar socorro en tiempos de desastre visitando: www.umcmision/UMCOR.

8. ***La Semana Santa y Pascua***

Guarden las fechas y horas para unirse a nosotros para nuestros servicios de adoración de Semana Santa y Pascua. Todos los servicios también estarán disponibles en Facebook.

• **Domingo de Ramos** – El domingo 2 de abril a las 10:00 a.m. en el santuario. Si desean ser parte de la procesion con hojas de palma, reúnanse en la rampa de la Calle Reservoir a las 9:45 a.m.

• **Jueves Santo** – El jueves 6 de abril a las 6:30 p.m. en la Capilla Hild – Un servicio de lavado de pies y de la Comunión Santa.

•

- **Good Friday** – Friday, April 7, at 6:30 p.m. in the Sanctuary – A service based on Jesus’ seven last words from the cross.
- **Easter Sunday** – Sunday, April 9, at 10:00 a.m. in the Sanctuary – A joyous worship service celebrating resurrection.
- Following worship on Easter Sunday, EPIC will host an **Easter Convivio** for all with good food, games for children, and a program for adults. Please sign up with Franie Maddela to bring a dish to share.

- **Viernes Santo** – El viernes 7 de abril a las 6:30 p.m. en el santuario – Un servicio basado en las siete últimas palabras de Jesús desde la cruz.
- **Domingo de Pascua** – El domingo 9 de abril a las 10:00 a.m. en el santuario – Un gozoso servicio de adoración que celebra la resurrección.
- Después de la adoración del domingo de Pascua, EPIC patrocinará un **Convivio de Pascua** para todos con buena comida, juegos para los niños y un programa para los adultos. Por favor, registrense con Franie Maddela para traer un plato para compartir.

ZOOM MEETINGS + REUNIONES DE ZOOM

Unless otherwise indicated, all online groups and meetings for the church are held via Zoom using the following link:

A menos que se indique lo contrario, todas los grupos y reuniones en línea se llevan a cabo mediante Zoom utilizando el siguiente enlace:

<https://us02web.zoom.us/j/7184544317>

To join by phone, call: 1-669-900-9128
Use meeting ID: 718 454 4317 #

Para unirse mediante teléfono, llamen a: 1-669-900-9128
Utilicen la ID de reunión: 718 454 4317 #

HAPPY BIRTHDAY + FELIZ CUMPLEAÑOS

Caroline Luat Young (March 27/27 de marzo) + Aiden Alexander Bernabe (March 27/27 de marzo)
Lorena Rodriguez (March 29/29 de marzo)

WE PRAY FOR OUR CHURCH FAMILY ORAMOS POR NUESTRA FAMILIA DE LA IGLESIA

THOSE WHO ARE IN MOURNING/AQUELLOS QUE ESTÁN DE LUTO

Edith Colato, Armida Sánchez and family in the death of Edith’s husband, **Jonathan Rivera Cornejo**
Edith Colato, Armida Sánchez y familia en la muerte del esposo de Edith, **Jonathan Rivera Cornejo**
Lance and Scott Gilbert in the death of their mother, Jessie Gilbert, a long-time member of this church.
Lance y Scott Gilbert en la muerte de tu madre, Jessie Gilbert, un miembro de mucho tiempo de esta iglesia.

Mele Faiva Blagojevich and family in the death of her mother, **Siulangi Manu**

Mele Faiva Blagojevich y familia en la muerte de su madre, **Siulangi Manu**.

Wilmer Martínez, Michelle Chagoya and family in the death of their daughter, **Annalise**

Wilmer Martínez, Michelle Chagoya y familia en la muerte de su hija, **Annalise**

Joseph Fowler and family in the death of his fiancé, **Dellez Maria Rios**

Joseph Fowler y familia en la muerte de su prometida **Dellez María Rios**

Danny & Liberty Bernabe and family in the death of their son **Chito Bernabe**

Danny y Liberty Bernabe y familia en la muerte de su hijo **Chito Bernabe**

THOSE WHO ARE ILL OR TROUBLED/AQUELLOS QUE ESTÁN ENFERMOS O PREOCUPADOS

Fernando Zepeda (recent health issues/problemas se salud recientes), Susan Perez (ongoing recuperation/recuperación en curso) + Penelope López (nephrotic syndrome/síndrome nefrótico) + Betsy McClellan Hall (ongoing recovery from cancer/recuperación en curso del cáncer) + Lois Price (ongoing recovery from stroke/recuperación en curso de derrame cerebral) + Walter Elmer (knee problems/problemas de rodilla) + Lani Stapp (Parkinson’s disease/enfermedad de Parkinson) + LaDell Stapp (memory problems/problemas de memoria) + Armisticia Dorotan (arthritis of the hip/artritis de la cadera) + Franie Maddela (ongoing health problems/problemas de salud en curso) + Sulma Zepeda Rosales and family/y familia + John Chavis (diabetes) + Danny Bernabe (ongoing health problems/problemas de salud en curso) + Virgilia Rodríguez (personal struggles/luchas personales) + Jennifer, Thezra, Joshua Cenicerros (recovering from illness/recuperándose de una enfermedad) + Marcelina Souffle (traveling mercies/misericordias viajeras)

THANKSGIVING/ACCIÓN DE GRACIAS

Leonard Averhart (new home/nueva vivienda)

DONATING TO ECHO PARK UNITED METHODIST CHURCH DONAR A LA IGLESIA METODISTA UNIDA DE ECHO PARK

You may make donations to Echo Park United Methodist Church in a number of ways. If you feel called and inspired to contribute financially to the church or one or more of its ministries, please do so in a way that feels appropriate and comfortable to you.

By cash offering: Please put your donation into an envelope. Write your name and contact information on the outside of the envelope along with any instructions about how you want your contribution used. Place the envelope into one of the offering plates at the back of the Sanctuary or deliver it in person to the church office.

By check: Please make your check payable to “Echo Park United Methodist Church.” Make sure your personal contact information on the check is correct and write the purpose of your donation onto the check’s memo line. You may place your check into one of the offering plates at the back of the Sanctuary or mail it to the church office: Echo Park United Methodist Church, 1226 N. Alvarado Street, Los Angeles, CA 90026.

Online using PayPal: Access the church’s donation page by going online to: <https://echoparkumc.org/donate-here/> or using the QR code found below:



After entering the amount of your donation, use the drop-down menu to select the purpose of your donation. Then click “Next”. On the following page, add any other specific instructions into the field labeled “What’s this payment for?” Also, if necessary, enter your payment information, and then click the blue button labeled “Donate Now.”

In whatever manner you choose to give, thank you for your offering to support the mission and ministry of Echo Park United Methodist Church and the wider United Methodist Church. Echo Park United Methodist Church is a 501(c)3 non-profit organization. Donations are tax deductible.

Ustedes pueden hacer donaciones a la Iglesia Metodista Unida de Echo Park de varias maneras. Si se siente llamado e inspirado a contribuir financieramente a la iglesia o a uno de sus ministerios, por favor hágalo de una manera que se sienta apropiada y cómoda para usted.

Por ofrenda en efectivo: Por favor, ponga tu donación en un sobre. Escriba su nombre e información de contacto en el exterior del sobre junto con las instrucciones sobre cómo desea que se use su contribución. Coloque el sobre en una de las placas de ofrenda en la parte posterior del Santuario o entréguelo en persona a la oficina de la iglesia.

Por cheque: Por favor, escriba su cheque a “Echo Park United Methodist church.” Asegúrese de que su información de contacto personal en el cheque sea correcta y escriba el propósito de su donación en la línea de notas del cheque. Puede colocar su cheque en una de los placas de ofrenda en la parte posterior del Santuario o enviarlo por correo a la oficina de la iglesia: Iglesia Metodista Unida de Echo Park, 1226 N. Alvarado Street, Los Angeles, CA 90026.

En línea usando PayPal: Acceda a la página de donaciones de la iglesia en línea en: <https://echoparkumc.org/donate-here/> o usando el código QR que se encuentra en curso.

Después de ingresar el monto de su donación, use el menú desplegable para seleccionar el propósito de su donación. Luego haga clic en “Next”. En la página siguiente, agregue cualquier otra instrucción específica en el campo con la etiqueta “What’s your payment for?” Además, si es necesario, ingrese su información de pago y luego haga clic en el botón azul con la etiqueta “Donate Now”.

De cualquier manera que elija dar, gracias por su ofrecimiento para apoyar la misión y el ministerio de la Iglesia Metodista Unida de Echo Park y La Iglesia Metodista Unida en general. La Iglesia Metodista Unida de Echo Park es una organización sin fines de lucro 501(c)3. Las donaciones son deducibles de impuestos.

SERVICE NOTES AND PERMISSIONS NOTAS DEL SERVICIO Y PERMISOS

PRELUDE: Passion Chorale (O Sacred Head Now Wounded) – Music: J. S. Bach; Public domain.

OPENING READING: Accepting death/Aceptar la muerte – bell hooks, *All About Love: New Visions*, Copyright © 2000 by Gloria Watkins (New York: HarperCollins-Perennial, 2001) pp. 204-5.

HYMN OF PRAISE: Tree of Life/En el árbol de la vida – Words and Music: Marty Haugen (Spanish translation by Georgina Pando-Connolly). English words and music © 1984 GIA Publications, Inc. Spanish translation © 2012 GIA Publications, Inc. All rights reserved. Used with permission. Reprinted under One License, License #733845-A. Permission to podcast/stream the music in this service obtained from ONE LICENSE, License #733845-A.

HYMN OF PREPARATION: Jesus, Lover of My Soul/Cariñoso Salvador – Words: Charles Wesley (Spanish translation verses 1-3 by Tomás M. Westrup; Translation of verse 4 by María Eugenia Cornou); Music: Joseph Parry. English words and music, Spanish translation of verses 1-3, public domain. Spanish translation of verse 4 © 2019 GIA Publications, Inc. All rights reserved. Used with permission. Reprinted under One License, License #733845-A. Permission to podcast/stream the music in this service obtained from ONE LICENSE, License #733845-A.

SCRIPTURE IN ENGLISH – Taken from the *New Revised Standard Version Updated Edition*. Copyright © 2021 National Council of Churches of Christ in the United States of America. All rights reserved worldwide. Used with permission.

ESCRITURA EN ESPAÑOL – Taken from *Reina-Valera 1995*, Copyright © 1995 by United Bible Societies. All rights reserved. Used with permission.

ANTHEM: Oh Love Divine, What Hast Thou Done/Divino amor – Words: Charles Wesley (Spanish translation by Justo González); Music: Isaac B. Woodbury. English words and music, public domain; Spanish translation © 2015 Sono Luminus, LLC. All rights reserved.

OFFERTORY:

DOXOLOGY: Praise God from Whom All Blessings Flow/Oh, criaturas del Señor – Words: Thomas Ken, adapt. by Gilbert H. Vieira; Music: *Geistliche Kirchengesänge*. Adapt. © 1989 United Methodist Publishing House. All rights reserved. Used with permission. Reprinted under One License, License #733845-A. Permission to podcast/stream the music in this service obtained from ONE LICENSE, License #733845-A.

HYMN OF DEDICATION: Hymn of Promise/Himno de promesa – Words and Music: Natalie Sleeth (Spanish translation by Alberto Merubia). English words © 1986 Hope Publishing Co.; Spanish translation © 1994 Hope Publishing Co. All rights reserved. Reprinted under One License, License #733845-A. Permission to podcast/stream the music in this service obtained from ONE LICENSE, License #733845-A.

POSTLUDE: St. Christopher (Beneath the Cross of Jesus) – Music: Frederick C. Maker. Public domain.

OUR RECONCILING STATEMENT

(Approved February 17, 2019)

Inspiring the world as passionate followers of Jesus Christ so all can experience God's life-giving love. Echo Park United Methodist Church is a faith community seeking to live in joyous response to the love of God in Christ.

We are people of Christ's new creation called to be ministers of reconciliation.

We are not always of the same mind, but we seek to be of the same Spirit, reaching out in unconditional love to let others know that there is a place of reconciliation: "There is a Balm in Gilead."

We share the Gospel and Spirit of Jesus Christ and open our community to all, especially to those who are hurt or have been left out because of racial differences, ethnic origin, gender identity, legal or immigration status, language, sexual orientation, disability... all who have suffered abuse or abandonment by society, or even by the church.



NUESTRA DECLARACIÓN DE RECONCILIACIÓN

(Aprobada el 17 de febrero de 2019)

Inspirando al Mundo como seguidores apasionados de Jesucristo para que todos puedan experimentar el amor vivificante de Dios. La Iglesia Metodista Unida de Echo Park es una comunidad de fe tratando de vivir en gozosa respuesta al amor de Dios en Cristo.

Somos personas de la nueva creación de Jesucristo llamadas para ser ministros de la reconciliación.

No siempre somos de la misma opinión pero intentamos ser del mismo Espíritu, llegando con amor incondicional para que otros puedan saber que hay un lugar de reconciliación: "Hay un bálsamo en Galaad."

Compartimos el Evangelio y el Espíritu de Jesucristo y abrimos nuestra comunidad a todos, especialmente aquellos que están heridos o que han sido excluidos debido a diferencias raciales, origen étnico, identidad de género, estatus legal o migratorio, idioma, orientación sexual, todos los que han sufrido el abuso o el abandono por la sociedad o aún más por la iglesia.

ECHO PARK UNITED METHODIST CHURCH + IGLESIA METODISTA UNIDA DE ECHO PARK
A Reconciling Congregation + Una Congregación Reconciliadora

1226 N. Alvarado Street + Los Angeles + California + 90026

Telephone/Teléfono: 213-484-8214 + Email/Correo Electrónico: echoparkumc@gmail.com

Web: www.echoparkumc.org

Facebook: [@EchoParkUnitedMethodistChurch](https://www.facebook.com/EchoParkUnitedMethodistChurch)

Instagram: [@EchoParkUnitedMethodist](https://www.instagram.com/EchoParkUnitedMethodist)

Pastor: Rev. Frank Wulf + Music Director/Directora Musical: Mina Rhee

Pastor Emeritus: Rev. David Farley

Resident Bishop/Obispo Residente: Rev. Dr. Dottie Escobedo-Frank

District Superintendent/Superintendente del Distrito: Rev. Mark Nakagawa